

Maria das Graças Ferreira Maskell
2006

Ler o que ler, eis a questão.
Adaptações literárias das obras
atribuídas a Shakespeare: um
incentivo à leitura para os alunos
de Inglês do Curso de Letras

Orientação: Prof. Doutor José B. Duarte

Este trabalho pretende investigar o uso de adaptações literárias atribuídas à obra de Shakespeare como incentivo à leitura em língua inglesa no Curso de Letras. Ele tem a finalidade de questionar o uso de textos clássicos na realidade de ensino e aprendizagem da língua estrangeira supracitada e, primordialmente, a leitura da obra atribuída ao dramaturgo inglês. A população da pesquisa foi composta por alunos do sexto semestre do Curso de Letras com Inglês, em número de 30 respondentes, estudantes de uma faculdade particular da cidade de Salvador. A pesquisa foi um estudo de caso e, dessa forma, a partir da teoria do "Reader Response", atribuída a Louise Rosenblatt, averiguamos e aprofundamos na questão da relação Texto X Leitor dos escritos encurtados da obra de Shakespeare. Foram utilizados questionários para obter informações dos participantes com relação aos gostos de leitura, familiaridade com o dramaturgo inglês e respostas à atividade de leitura proposta. Comprovou-se que nenhum dos participantes havia lido qualquer versão escrita: encurtada ou completa. Além deste dado, comprovou-se também que, a partir da experiência de leitura na qual foram envolvidos, há interesse na leitura das duas versões do escrito, assim

como, a leitura de outros autores nesta língua estrangeira. Verificou-se que a preocupação por parte dos educandos em atender ao que é solicitado pelo professor provoca uma reflexão sobre a influência que o educador tem na formação dos estudantes. Dessa forma, serão necessárias novas propostas de discussão a respeito do que está imbuído na falta de interesse pela leitura de escritos de cunho literário em língua inglesa no contexto do Curso de Letras de instituições particulares em Salvador, Bahia, Brasil.

To read what to read, here it is the question. Literary adaptations of the attributed workmanships the Shakespeare: an incentive to the reading for the pupils of English of the Course of Letters

This work aims to investigate the use of literary adaptations of Shakespeare's Works as a stimulus to the reading ability in the English language in the Languages Course. It has the objective to question the use of classical texts in the teaching and learning reality of the previously mentioned foreign language and, mainly, the reading of the work by the English writer. The researched population was composed by 30 students of the sixth semester from a private college in the city of Salvador. The research was a study case and it was based on the Reader Response Theory by Louise Rosenblatt. As a result, the relationship reader x text of the literary adaptations from the work by Shakespeare was checked and carefully examined. Questionnaires were used to obtain data on the participants' favorite kinds of reading in English, familiarity with the English dramatist and reactions towards the proposed reading activity. It was proved that none of the participants had read any of written versions: adaptations or complete texts. Besides these data, it was also proved that after the reading experience they had participated in, there is some interest in reading the two typologies of texts mentioned above as well as the interest in reading different authors in the English language. It was found that the students' concern in answering what is required by the teacher's demands some thought about the influence the educator has on the students' educational background. Therefore, it was recognized to be necessary new discussions about what is involved in the lack of interest in the

reading of literary texts in the English language
in the Languages Course of private colleges in
Salvador, Bahia, Brazil.